

## **BOEK I : STATUTEN**

### **AFDELING III – NIET AANGESLOTEN BEGUNSTIGDEN**

#### **Artikel 12 : Definitie**

Met "niet aangesloten begunstigden" worden bedoeld individuele, binnenlandse Begunstigden die auteur of uitgever zijn, die op grond van de Wet aanspraak kunnen maken op één of meerdere van de vergoedingen bedoeld in artikel 3.1 en die het beheer van de bedoelde vergoedingen niet aan een vennoot van de Vennootschap hebben toevertrouwd.

Beheersentiteiten kunnen in geen geval niet aangesloten begunstigden zijn.

#### **Artikel 13 : Rechten en verplichtingen**

**§ 1.** De Vennootschap komt, wat de vergoedingen bedoeld in artikel 3.1 betreft, aan de vergoedingsaanspraken van niet aangesloten begunstigden tegemoet in overeenstemming met en binnen de perken van de Wet en haar Organieke Documenten.

De niet aangesloten begunstigde die een dergelijk verzoek ten overstaan van de Vennootschap formuleert, geeft aan deze laatste een exclusief mandaat om de hem toekomende vergoeding te berekenen of te laten berekenen, en om hem deze uit te keren in overeenstemming met de Wet en haar Organieke Documenten.

In de Organieke Documenten kunnen, binnen de grenzen van de Wet, de gevallen worden bepaald waarin de Vennootschap definitief of tijdelijk en geheel of gedeeltelijk kan weigeren om de vergoedingsaanspraken van een niet aangesloten begunstigde te voldoen, en kunnen sancties worden ingesteld ingeval van kennelijk misbruik van een dergelijk verzoek.

**§ 2.** In overeenstemming met artikel 3.2., kan een niet aangesloten begunstigde ook een al dan niet exclusief mandaat aan de Vennootschap geven om andere vergoedingen te innen en te beheren

## **LIVRE I : STATUTS**

### **SECTION III – DES BÉNÉFICIAIRES NON-ADHÉRENTS**

#### **Article 12 : Définition**

Par "bénéficiaires non-adhérents", l'on entend des Bénéficiaires individuels nationaux, auteurs ou éditeurs, qui peuvent prétendre sur la base de la Loi à une ou plusieurs rémunérations visées à l'article 3.1 et qui n'ont pas confié la gestion desdites rémunérations à un associé de la Société.

Des Entités de gestion ne peuvent en aucun cas être des bénéficiaires non-adhérents.

#### **Article 13 : Droits et obligations**

**§ 1.** En ce qui concerne les rémunérations visées à l'article 3.1, la Société satisfait aux demandes de rémunération des bénéficiaires non-adhérents en conformité avec et dans les limites de la Loi et de ses Documents organiques.

Le bénéficiaire non-adhérent qui formule une demande de rémunération à l'égard de la Société donne à cette dernière un mandat exclusif pour calculer ou faire calculer la rémunération qui lui revient et pour la lui verser en conformité avec la Loi et ses Documents organiques.

Dans les limites de la Loi, les Documents organiques peuvent comporter les cas dans lesquels la Société peut refuser, définitivement ou temporairement, entièrement ou partiellement, de donner suite aux demandes de rémunération d'un bénéficiaire non-adhérent. Des sanctions peuvent être prévues en cas d'abus manifeste d'une telle demande.

**§ 2.** Conformément à l'article 3.2, un bénéficiaire non-adhérent peut également donner un mandat exclusif ou non à la Société pour percevoir et gérer d'autres rémunérations que celles visées à

dan die bedoeld in artikel 3.1. In dat geval is artikel 7, § 2, tweede lid, van toepassing.

### **Artikel 30 : Verdeling**

§ 1. [...] Aparte verdelingsregels moeten worden voorzien voor de niet aangesloten begunstigden.

### **Artikel 44 : Organieke Documenten van de Vennootschap (samenstelling en goedkeuring)**

§ 2. De hoedanigheid van vennoot of van niet aangesloten begunstigde houdt van rechtswege de aanvaarding in, zonder enige beperking of voorbehoud, van de Organieke Documenten.

## **BOEK II: ALGEMEEN REGLEMENT VAN DE VENNOOTSCHAP**

### **HOOFDSTUK VII: KLACHTENPROCEDURE**

#### **Artikel 16: Algemeen**

[...] De klachtenprocedure staat ook open voor niet aangesloten begunstigden in de zin van de Statuten, met name op het stuk van de berekening van de hen toekomende vergoedingen, het niet of niet volledig voldoen door het college van een betalingsverzoek of het opleggen van sancties door een college ingeval van vastgesteld misbruik van het betalingsverzoek.

## **BOEK IV: VERDELINGSREGELS VAN HET AUTEURSCOLLEGE**

### **HOOFDSTUK VI – NIET AANGESLOTEN BEGUNSTIGDEN**

**Artikel 12: Aanvraag / referentievennootschap / vergoeding en commissie / weigering en sanctieregeling**

l'article 3.1. Dans ce cas, l'article 7, § 2, deuxième alinéa, est d'application.

### **Article 30 : Répartition**

§ 1. [...] Des règles de répartitions séparées doivent être prévues pour les bénéficiaires non-adhérents.

### **Article 44 : Documents organiques de la Société (composition et approbation)**

§ 2. La qualité d'associé ou de bénéficiaire non-adhérent entraîne de plein droit l'adhésion, sans aucune limite ou réserve, aux Documents organiques.

## **LIVRE II : REGLEMENT GENERAL DE LA SOCIETE**

### **CHAPITRE VII: PROCEDURE DE PLAINTES**

#### **Article 16: Généralités**

[...] La procédure de plaintes est également accessible aux bénéficiaires non-adhérents au sens des Statuts, en particulier en ce qui concerne le calcul des rémunérations qui leur reviennent, le fait que le collège n'a pas donné suite – ou pas entièrement – à une demande de paiement ou l'application de sanctions par un collège en cas d'usage abusif constaté de la demande de paiement.

## **LIVRE IV : REGLES DE REPARTITION DU COLLEGE DES AUTEURS**

### **CHAPITRE VI – BENEFICIAIRES NON-ADHERENTS**

**Article 12: Demande / société de référence/ rémunération et commission / refus et système de sanctions**

**§ 1.** Een niet aangesloten begunstigde die beweert recht te hebben op een vergoeding uit één of meerdere Wettelijke Licenties in de hoedanigheid van Auteur, moet een schriftelijke aanvraag richten aan de Vennootschap, volgens een modelformulier dat door het auteurscollege wordt goedgekeurd en dat op de website van de Vennootschap ter beschikking wordt gesteld.

In de aanvraag moet, naast alle relevante persoonsgegevens, opgave worden gedaan van zijn repertorium, te weten de door hem gerealiseerde werken, hun publicatiedatum, de uitgever (inclusief uitgaves in eigen beheer), de Categorieën van werk waaronder die werken vallen, de dragers waarop ze zijn vervat alsmede de Categorie van auteurs waartoe de aanvrager zegt te behoren. De aanvrager voegt bij zijn aanvraag de nodige stavingsstukken. Het college kan naar eigen inzicht aanvullende stavingsstukken opvragen.

De aanvraag vermeldt verder:

- De Wettelijke Licentie(s) waarvoor de vergoeding wordt gevraagd;
- De Inningsjaren waarop de aanvraag betrekking heeft;
- De territoriale reikwijdte van de aanvraag, te weten vergoedingen die de Vennootschap heeft geïnd op het Belgische grondgebied dan wel ook vergoedingen die de Vennootschap heeft ontvangen van Partnervenootschappen.

De aanvraag bevat een verklaring op eer van de aanvrager dat hij, voor de vergoedingen waarop hij aanspraak maakt, de betreffende rechten niet al in beheer heeft gegeven aan één of meerdere collegeleden of aan derde partijen.

**§ 2.** De aanvraag van een niet aangesloten begunstigde heeft alleen uitwerking voor het heden en desgevallend voor het verleden, maar niet voor de toekomst. Hij zal die aanvraag dus op eigen initiatief moeten hernieuwen van jaar tot jaar.

**§ 3.** De Vennootschap maakt de volledige aanvraag binnen een termijn van dertig dagen

**§ 1.** Un bénéficiaire non-adhérent qui prétend avoir droit à une rémunération issue d'une ou plusieurs Licences légales en sa qualité d'Auteur, doit adresser une demande écrite à la Société, sur base du formulaire approuvé par le collège des auteurs et mis à disposition sur le site web de la Société.

Outre toutes les coordonnées pertinentes, la demande doit comporter une mention de son répertoire, à savoir les œuvres qu'il a réalisées, leur date de publication, l'éditeur (y compris les éditions à compte d'auteur), les Catégories d'œuvre dont relèvent ces œuvres, les supports sur lesquels elles sont reprises ainsi que la Catégorie d'auteurs auquel le demandeur dit appartenir. Le demandeur joint à sa demande toutes les pièces justificatives nécessaires. Le collège peut de sa propre initiative demander des pièces justificatives complémentaires.

La demande mentionne également:

- La (les) licence(s) légale(s) pour laquelle (lesquelles) la rémunération est demandée;
- Les Années de perception auxquelles la demande se rapporte;
- La portée territoriale de la demande, à savoir les rémunérations que la Société a perçues sur le territoire belge ou également les rémunérations que la Société a reçues de Sociétés partenaires.

La demande comprend une déclaration sur l'honneur du demandeur attestant que, pour les rémunérations revendiquées, il n'a pas déjà donné en gestion lesdits droits à un ou plusieurs membres du collège ou à des tiers.

**§ 2.** La demande d'un bénéficiaire non-adhérent a uniquement effet pour le présent et le cas échéant, pour le passé, mais pas pour l'avenir. Il devra donc de sa propre initiative renouveler cette demande d'année en année.

**§ 3.** La Société transmet au collège des auteurs la demande complète dans un délai de trente jours.

aan het auteurscollege over. Na ontvangst van de aanvraag door het college, wordt die op de dagorde van de volgende collegevergadering geplaatst.

Het college belast, binnen een termijn van zestig dagen na ontvangst van de aanvraag, een collegelid met de opdracht tot het berekenen van de aan de niet aangesloten begunstigde toekomstige vergoeding, en dat in functie van enerzijds de bijzondere kenmerken van die aanvraag en anderzijds van de Categorie(ën) van werken en de Categorie(ën) van auteurs die het lid vertegenwoordigt. Dat collegelid wordt de referentiebeheersvennootschap genoemd. De referentiebeheersvennootschap berekent de vergoeding volgens haar eigen verdelingsregels voor de betreffende vergoeding(en), met inbegrip van gebeurlijke specifieke regels voor het verleden. Het college zal de aanvrager onverwijld informeren over de aangestelde referentiebeheersvennootschap en de verdere administratieve afhandeling van zijn aanvraag.

Indien meerdere leden van het auteurscollege in aanmerking komen om als referentiebeheersvennootschap te worden aangesteld, maakt het college de lijst met deze leden onverwijld aan de aanvrager over. De niet aangesloten begunstigde kan dan binnen de dertig dagen zelf een collegelid uit deze lijst aanwijzen als referentiebeheersvennootschap. Indien hij binnen de gestelde termijn geen referentiebeheersvennootschap aanwijst, zal het college die beslissing in zijn plaats kunnen nemen.

**§ 4.** De referentiebeheersvennootschap berekent de vergoeding die toekomt aan de niet aangesloten begunstigde binnen zestig dagen na haar aanwijzing door het auteurscollege of, in voorkomend geval, door de niet aangesloten begunstigde. Ze vervult haar opdracht onder controle van het college, aan wie ze verslag zal uitbrengen op de eerstvolgende collegevergadering na de afhandeling van de aanvraag. Het bedrag van de vergoeding die finaal verschuldigd is aan de niet aangesloten begunstigde, zal afgehouden worden van de betreffende reserve(s) van het college in functie van de bijzondere kenmerken van de aanvraag (soort Wettelijke Licentie, periode etc.).

Après réception de la demande par le collège, celle-ci est mise à l'ordre du jour de la prochaine réunion du collège.

Dans un délai de soixante jours après réception de la demande, le collège charge un membre du collège de calculer la rémunération revenant au bénéficiaire non-adhérent, et ce, en fonction, d'une part, des caractéristiques particulières de cette demande et, d'autre part, de la (des) Catégorie(s) d'œuvre et de la (des) Catégorie(s) d'Auteurs que le membre représente. Ce membre du collège est appelé la société de gestion de référence. La société de gestion de référence calcule la rémunération selon ses propres règles de répartition pour ladite (lesdites) rémunération(s), y compris les éventuelles règles spécifiques pour le passé. Le collège va informer sans délai le demandeur de la société de gestion de référence désignée et du traitement administratif de sa demande.

Si plusieurs membres du collège des auteurs entrent en considération pour être désignés comme société de gestion de référence, le collège transmet sans délai une liste de ces membres au demandeur. Dans les trente jours, le bénéficiaire non-adhérent peut désigner lui-même un membre du collège repris sur la liste comme société de gestion de référence. S'il ne désigne aucune société de gestion de référence dans le délai prévu, le collège pourra prendre cette décision à sa place.

**§ 4.** Dans les soixante jours après sa désignation par le collège des auteurs ou, le cas échéant, par le bénéficiaire non-adhérent, la société de gestion de référence calcule la rémunération revenant au bénéficiaire non-adhérent. Elle remplit sa mission sous le contrôle du collège, à qui elle fait rapport lors de la première réunion du collège suivant le traitement de la demande. Le montant de la rémunération finalement due au bénéficiaire non-adhérent sera déduit de la (des) réserve concernée(s) du collège en fonction des caractéristiques particulières de la demande (type de Licence légale, période, etc.).

Om haar administratieve kosten die verband houden met de aanvraag te dekken, mag de referentiebeheersvennootschap een bedrag als commissie afhouden van de bedoelde vergoeding, dat evenwel in een redelijke verhouding moet staan tot deze vergoeding. De Vennootschap kan beslissen hetzelfde te doen indien ze zelf ook administratieve kosten heeft gemaakt die verband houden met de aanvraag.

**§ 5.** Het finaal verschuldigde bedrag wordt door de Vennootschap aan de niet aangesloten begunstigde betaald binnen dertig dagen na kennisname door de Vennootschap van het netto uit te keren bedrag, zoals haar meegedeeld door de referentiebeheersvennootschap.

De Vennootschap verstrekt de niet aangesloten begunstigde nadere informatie in verband met zijn verzoek in overeenstemming met de Wet, met dien verstande dat zij hem in de regel geen informatie uitgesplitst per werk of inzake stuksinningen zal kunnen bezorgen.

**§ 6.** De Vennootschap kan evenwel, op advies van het auteurscollege, definitief of tijdelijk en geheel of gedeeltelijk weigeren om een aanspraak van een niet aangesloten begunstigde te honoreren in één of meerdere van de onderstaande gevallen:

- indien de aanvraag betrekking heeft op vergoedingen waarvan het beheer niet door de Vennootschap wordt waargenomen, werd ingediend door een aanvrager die niet de vereiste hoedanigheid heeft of anderszins niet strookt met de Organieke Documenten van de Vennootschap;
- indien de niet aangesloten begunstigde de vergoeding(en) waarop hij aanspraak maakt, al aan een andere Beheersentiteit dan de Vennootschap of aan een derde partij in beheer heeft gegeven, en er dus een kennelijk risico op dubbele betaling van dezelfde vergoeding(en) bestaat;
- indien er een andere, ernstige en objectieve weigeringsgrond bestaat, zoals vastgesteld door de Vennootschap

Afin de couvrir ses frais administratifs relatifs à cette demande, la société de gestion de référence peut déduire un montant comme commission de ladite rémunération, mais ce montant doit toutefois être raisonnable par rapport à cette rémunération. La Société peut décider de faire de même si elle a elle-même engagé des frais administratifs relatifs à cette demande.

**§ 5.** Le montant final dû est payé par la Société au bénéficiaire non-adhérent dans un délai de trente jours après que la Société a été informée du montant net à verser, tel qu'il lui a été communiqué par la société de gestion de référence.

La Société donne au bénéficiaire non-adhérent d'autres informations relatives à sa demande conformément à la Loi, étant entendu qu'elle ne pourra pas en théorie lui fournir d'informations ventilées par œuvre ou en matière de perception à la pièce.

**§ 6.** Sur avis du collège des auteurs, la Société peut toutefois refuser définitivement ou temporairement et entièrement ou partiellement d'honorer une demande d'un bénéficiaire non-adhérent dans un ou plusieurs des cas ci-dessous:

- si la demande porte sur des rémunérations dont la gestion n'est pas assurée par la Société, si la demande a été introduite par un demandeur qui n'a pas la qualité requise ou si la demande n'est pas conforme aux Documents organiques de la Société;
- si le bénéficiaire non-adhérent a déjà donné en gestion à une autre entité de gestion que la Société ou à un tiers les rémunérations qu'il revendique et qu'il existe donc un risque manifeste de double paiement pour les mêmes rémunérations;
- s'il existe un autre motif de refus sérieux et objectif, tel que constaté par la Société

en ter kennis gebracht van de niet aangesloten begunstigde.

et porté à la connaissance du bénéficiaire non-adhérent.

De Vennootschap kan, op advies van het auteurscollege, tijdelijk weigeren om een aanspraak van een niet aangesloten begunstigde te honoreren indien en zolang de betreffende verdeling op het niveau van de Referentiebeheersvennootschap nog niet is gebeurd.

Sur avis du collège des auteurs, la Société peut refuser temporairement d'honorer la demande d'un bénéficiaire non-adhérent si et aussi longtemps que ladite répartition n'a pas encore eu lieu au niveau de la Société de gestion de référence.

Het auteurscollege kan daarnaast ook specifieke sancties instellen ingeval van misbruik in het kader van een aanvraag door een niet aangesloten begunstigde. Deze sancties moeten in verhouding staan tot de ernst van het misbruik en moeten omkaderd worden door mechanismen die de rechten van verdediging van de niet aangesloten begunstigde waarborgen.

Le collège des auteurs peut également instaurer des sanctions spécifiques en cas d'abus dans le cadre d'une demande par un bénéficiaire non-adhérent. Ces sanctions doivent être proportionnelles à la sévérité de l'abus et doivent être encadrées par des mécanismes garantissant les droits de défense du bénéficiaire non-adhérent.

Deze sancties kunnen met name bestaan uit één of meerdere van de volgende maatregelen:

Ces sanctions peuvent consister notamment en une ou plusieurs des mesures suivantes :

- het bevelen van de volledige teruggave van de door de niet aangesloten begunstigde ten onrechte ontvangen vergoedingen, in hoofdsom en toebehoren;
- het opleggen van een toeslag, ten titel van forfaitaire schadevergoeding, op de in hoofdsom door de niet aangesloten begunstigde terug te betalen vergoedingen van maximaal 20% ingeval van een eerste inbreuk, maximaal 33% ingeval van een tweede inbreuk en maximaal 50% voor elke daaropvolgende inbreuk;
- het geheel of gedeeltelijk ontzeggen aan de niet aangesloten begunstigde van het recht op vergoeding in het kader van de Wettelijke Licentie of een andere exploitatiewijze waarop zijn initiële aanvraag betrekking had, voor maximaal één referentiejaar ingeval van een eerste inbreuk, maximaal twee referentiejaren ingeval van een tweede inbreuk en maximaal drie referentiejaren voor elke daaropvolgende inbreuk.

- ordonner le remboursement total des rémunérations reçues à tort par le bénéficiaire non-adhérent, en principal et accessoires ;
- réclamer un supplément, à titre d'indemnité forfaitaire, sur les rémunérations en principal à rembourser par le bénéficiaire non-adhérent, d'un maximum de 20% en cas de première infraction, d'un maximum de 33% en cas de deuxième infraction et d'un maximum de 50% pour toute infraction suivante ;
- dénier totalement ou partiellement le droit à rémunération du bénéficiaire non-adhérent dans le cadre de la Licence légale ou d'un autre mode d'exploitation sur lequel portait sa demande initiale, pour, au maximum, une année de référence en cas de première infraction, pour, au maximum, deux années de référence en cas de deuxième infraction et pour, au maximum, trois années de référence pour toute infraction suivante.

**§ 7.** De klachtenprocedure van de Vennootschap, ingesteld overeenkomstig Hoofdstuk VII van het Algemeen Reglement van de Vennootschap,

**§ 7.** La procédure de plainte de la Société, instaurée conformément au Chapitre VII du Règlement général de la Société, est ouverte aux

staat open voor niet aangesloten begunstigen die niet akkoord gaan met het bedrag van de hen toekomende vergoeding, ingeval van weigering door de Vennootschap om een dergelijke vergoeding uit te keren en/of ingeval van sanctionering in de zin van de voorgaande paragraaf *in fine*.

## **BOEK V : VERDELINGSREGELS VAN HET UITGEVERSCOLLEGE**

### **HOOFDSTUK VI – NIET AANGESLOTEN BEGUNSTIGDEN**

#### **Artikel 13: Aanvraag / referentievennootschap / vergoeding en commissie / weigering en sanctieregeling**

§ 1. Een niet aangesloten begunstigde die beweert recht te hebben op een vergoeding uit één of meerdere Wettelijke Licenties in de hoedanigheid van Uitgever, moet een schriftelijke aanvraag richten aan de Vennootschap, volgens een modelformulier dat door het uitgeverscollege wordt goedgekeurd en dat op de website van de Vennootschap ter beschikking wordt gesteld.

In de aanvraag moet, naast alle relevante persoons- of bedrijfsgegevens (zoals rechtsvorm, ondernemingsnummer, ...), opgave worden gedaan van de door hem gerealiseerde uitgaven, hun publicatiedatum of periodiciteit, hun genre of doelpubliek, en de Draggers waarop die uitgaven zijn vervat. De aanvrager voegt bij zijn aanvraag de nodige stavingsstukken. Het college kan naar eigen inzicht aanvullende stavingsstukken opvragen.

De aanvraag vermeldt verder:

- de Wettelijke Licentie(s) waarvoor de vergoeding wordt gevraagd;
- de Inningsjaren waarop de aanvraag betrekking heeft;

bénéficiaires non-adhérents qui ne sont pas d'accord avec le montant de la rémunération qui leur revient, en cas de refus par la Société de verser une telle rémunération et/ou en cas de sanction au sens du paragraphe précédent *in fine*.

## **LIVRE V : REGLES DE REPARTITION DU COLLEGE DES EDITEURS**

### **CHAPITRE VI – BENEFICIAIRES NON- ADHERENTS**

#### **Article 13: Demande / société de référence/ rémunération et commission / refus et système de sanctions**

§ 1. Un bénéficiaire non-adhérent qui prétend avoir droit à une rémunération issue d'une ou plusieurs Licences légales en sa qualité d'Editeur, doit adresser une demande écrite à la Société, selon un modèle de formulaire approuvé par le collège des éditeurs et mis à disposition sur le site web de la Société.

Outre toutes les coordonnées personnelles ou d'entreprise (telles que la forme juridique, le numéro d'entreprise, ...) pertinentes, la demande doit comporter une mention des éditions qu'il a réalisées, leur date de publication ou leur périodicité, leur genre ou public cible, et les Supports sur lesquels ces éditions sont reprises. Le demandeur joint à sa demande toutes les pièces justificatives nécessaires. Le collège peut de sa propre initiative demander des pièces justificatives complémentaires.

La demande mentionne également:

- la (les) licence(s) légale(s) pour laquelle (lesquelles) la rémunération est demandée;
- les Années de perception auxquelles la demande se rapporte;

- de territoriale reikwijdte van de aanvraag, te weten vergoedingen die de Vennootschap heeft geïnd op het Belgische grondgebied dan wel ook vergoedingen die de Vennootschap heeft ontvangen van Partnernvennootschappen.
- la portée territoriale de la demande, à savoir les rémunérations que la Société a perçues sur le territoire belge ou également les rémunérations que la Société a reçues de Sociétés partenaires.

De aanvraag bevat een verklaring op eer van de aanvrager dat hij, voor de vergoedingen waarop hij aanspraak maakt, de betreffende rechten niet al in beheer heeft gegeven aan één of meerdere collegeleden of aan derde partijen.

La demande comprend une déclaration sur l'honneur du demandeur attestant que, pour les rémunérations qu'il revendique, il n'a pas déjà donné en gestion lesdits droits à un ou plusieurs membres du collège ou à des tiers.

**§ 2.** De aanvraag van een niet aangesloten begunstigde heeft alleen uitwerking voor het heden en desgevallend voor het verleden, maar niet voor de toekomst. Hij zal die aanvraag dus op eigen initiatief moeten hernieuwen van jaar tot jaar.

**§ 2.** La demande d'un bénéficiaire non-adhérent a uniquement effet pour le présent et le cas échéant, pour le passé, mais pas pour l'avenir. Il devra donc de sa propre initiative renouveler cette demande d'année en année.

**§ 3.** De Vennootschap maakt de volledige aanvraag binnen een termijn van dertig dagen aan het uitgeverscollege over. Na ontvangst van de aanvraag door het college, wordt die op de dagorde van de volgende collegevergadering geplaatst.

**§ 3.** La Société transmet au collège des éditeurs la demande complète dans un délai de trente jours. Après réception de la demande par le collège, celle-ci est mise à l'ordre du jour de la prochaine réunion du collège.

Het college belast, binnen een termijn van zestig dagen na ontvangst van de aanvraag, een collegelid met de opdracht tot het berekenen van de aan de niet aangesloten begunstigde toekomstige vergoeding, en dat in functie van enerzijds de bijzondere kenmerken van die aanvraag en anderzijds van de Drager(s) die het lid vertegenwoordigt. Dat collegelid wordt de referentiebeheersvennootschap genoemd. De referentiebeheersvennootschap berekent de vergoeding volgens haar eigen verdelingsregels voor de betreffende vergoeding(en), met inbegrip van gebeurlijke specifieke regels voor het verleden. Het college zal de aanvrager onverwijld informeren over de aangestelde referentiebeheersvennootschap en de verdere administratieve afhandeling van zijn aanvraag.

Dans un délai de soixante jours après réception de la demande, le collège charge un membre du collège de calculer la rémunération revenant au bénéficiaire non-adhérent, et ce, en fonction, d'une part, des caractéristiques particulières de cette demande et, d'autre part, du (des) Support(s) que le membre représente. Ce membre du collège est appelé la société de gestion de référence. La société de gestion de référence calcule la rémunération selon ses propres règles de répartition pour ladite (lesdites) rémunération(s), y compris les éventuelles règles spécifiques pour le passé. Le collège va informer sans délai le demandeur de la société de gestion de référence désignée et du traitement administratif de sa demande.

Indien meerdere leden van het uitgeverscollege in aanmerking komen om als referentiebeheersvennootschap te worden aangesteld, maakt het college de lijst met deze leden onverwijld aan de aanvrager over. De niet aangesloten begunstigde kan dan binnen de dertig dagen zelf een collegelid uit deze lijst

Si plusieurs membres du collège des éditeurs entrent en considération pour être désignés comme société de gestion de référence, le collège transmet sans délai une liste de ces membres au demandeur. Dans les trente jours, le bénéficiaire non-adhérent peut désigner lui-même un membre du collège repris sur la liste



aanwijzen als referentiebeheersvennootschap. Indien hij binnen de gestelde termijn geen referentiebeheersvennootschap aanwijst, zal het college die beslissing in zijn plaats kunnen nemen.

**§ 4.** De referentiebeheersvennootschap berekent de vergoeding die toekomt aan de niet aangesloten begunstigde binnen zestig dagen na haar aanwijzing door het uitgeverscollege of, in voorkomend geval, door de niet aangesloten begunstigde. Ze vervult haar opdracht onder controle van het college, aan wie ze verslag zal uitbrengen op de eerstvolgende collegevergadering na de afhandeling van de aanvraag. Het bedrag van de vergoeding die finaal verschuldigd is aan de niet aangesloten begunstigde, zal afgehouden worden van de betreffende reserve(s) van het college in functie van de bijzondere kenmerken van de aanvraag (soort Wettelijke Licentie, periode etc.).

Om haar administratieve kosten die verband houden met de aanvraag te dekken, mag de referentiebeheersvennootschap een bedrag als commissie afhouden van de bedoelde vergoeding, dat evenwel in een redelijke verhouding moet staan tot deze vergoeding. De Vennootschap kan beslissen hetzelfde te doen indien ze zelf ook administratieve kosten heeft gemaakt die verband houden met de aanvraag.

**§ 5.** Het finaal verschuldigde bedrag wordt door de Vennootschap aan de niet aangesloten begunstigde betaald binnen dertig dagen na kennisname door de Vennootschap van het netto uit te keren bedrag, zoals haar meegedeeld door de referentiebeheersvennootschap.

De Vennootschap verstrekt de niet aangesloten begunstigde nadere informatie in verband met zijn verzoek in overeenstemming met de Wet, met dien verstande dat zij hem in de regel geen informatie uitgesplitst per uitgave of inzake stuksinningen zal kunnen bezorgen.

**§ 6.** De Vennootschap kan evenwel, op advies van het uitgeverscollege, definitief of tijdelijk en geheel of gedeeltelijk weigeren om een aanspraak van een niet aangesloten begunstigde te honoreren in één of meerdere van de onderstaande gevallen:

comme société de gestion de référence. S'il ne désigne aucune société de gestion de référence dans le délai prévu, le collège pourra prendre cette décision à sa place.

**§ 4.** Dans les soixante jours après sa désignation par le collège des éditeurs ou, le cas échéant, par le bénéficiaire non-adhérent, la société de gestion de référence calcule la rémunération revenant au bénéficiaire non-adhérent. Elle remplit sa mission sous le contrôle du collège, à qui elle fait rapport lors de la première réunion du collège suivant le traitement de la demande. Le montant de la rémunération finalement due au bénéficiaire non-adhérent sera déduit de la (des) réserve concernée(s) du collège en fonction des caractéristiques particulières de la demande (type de Licence légale, période, etc.).

Afin de couvrir ses frais administratifs relatifs à cette demande, la société de gestion de référence peut déduire un montant comme commission de ladite rémunération, mais ce montant doit toutefois être raisonnable par rapport à cette rémunération. La Société peut décider de faire de même si elle a elle-même engagé des frais administratifs relatifs à cette demande.

**§ 5.** Le montant final dû est payé par la Société au bénéficiaire non-adhérent dans un délai de trente jours après que la Société a été informée du montant net à verser, tel qu'il lui a été communiqué par la société de gestion de référence.

La Société donne au bénéficiaire non-adhérent d'autres informations relatives à sa demande conformément à la Loi, étant entendu qu'elle ne pourra pas en théorie lui fournir d'informations ventilées par édition ou en matière de perception à la pièce.

**§ 6.** Sur avis du collège des éditeurs, la Société peut toutefois refuser définitivement ou temporairement et entièrement ou partiellement d'honorer une demande d'un bénéficiaire non-adhérent dans un ou plusieurs des cas ci-dessous:

- indien de aanvraag betrekking heeft op vergoedingen waarvan het beheer niet door de Vennootschap wordt waargenomen, werd ingediend door een aanvrager die niet de vereiste hoedanigheid heeft of anderszins niet strookt met de Organieke Documenten van de Vennootschap;
- indien de niet aangesloten begunstigde de vergoeding(en) waarop hij aanspraak maakt, al aan een andere Beheersentiteit dan de Vennootschap of aan een derde partij in beheer heeft gegeven, en er dus een kennelijk risico op dubbele betaling van dezelfde vergoeding(en) bestaat;
- indien er een andere, ernstige en objectieve weigeringsgrond bestaat, zoals vastgesteld door de Vennootschap en ter kennis gebracht van de niet aangesloten begunstigde.
- si la demande porte sur des rémunérations dont la gestion n'est pas assurée par la Société, si la demande a été introduite par un demandeur qui n'a pas la qualité requise ou si la demande n'est pas conforme aux Documents organiques de la Société;
- si le bénéficiaire non-adhérent a déjà donné en gestion à une autre Entité de gestion que la Société ou à un tiers les rémunérations qu'il revendique et qu'il existe donc un risque manifeste de double paiement pour les mêmes rémunérations;
- s'il existe un autre motif de refus sérieux et objectif, tel que constaté par la Société et porté à la connaissance du bénéficiaire non-adhérent.

Het uitgeverscollege kan daarnaast ook specifieke sancties instellen ingeval van misbruik in het kader van een aanvraag door een niet aangesloten begunstigde. Deze sancties moeten in verhouding staan tot de ernst van het misbruik en moeten omkaderd worden door mechanismen die de rechten van verdediging van de niet aangesloten begunstigde waarborgen.

Le collège des éditeurs peut également instaurer des sanctions spécifiques en cas d'abus dans le cadre d'une demande par un bénéficiaire non-adhérent. Ces sanctions doivent être proportionnelles à la sévérité de l'abus et doivent être encadrées par des mécanismes garantissant les droits de défense du bénéficiaire non-adhérent.

Deze sancties kunnen met name bestaan uit één of meerdere van de volgende maatregelen:

Ces sanctions peuvent consister notamment en une ou plusieurs des mesures suivantes :

- het bevelen van de volledige teruggave van de door de niet aangesloten begunstigde ten onrechte ontvangen vergoedingen, in hoofdsom en toebehoren;
- het opleggen van een toeslag, ten titel van forfaitaire schadevergoeding, op de in hoofdsom door de niet aangesloten begunstigde terug te betalen vergoedingen van maximaal 20% ingeval van een eerste inbreuk, maximaal 33% ingeval van een tweede inbreuk en maximaal 50% voor elke daaropvolgende inbreuk;
- het geheel of gedeeltelijk ontzeggen aan de niet aangesloten begunstigde van het
- ordonner le remboursement total des rémunérations reçues à tort par le bénéficiaire non-adhérent, en principal et accessoires ;
- réclamer un supplément, à titre d'indemnité forfaitaire, sur les rémunérations en principal à rembourser par le bénéficiaire non-adhérent, d'un maximum de 20% en cas de première infraction, d'un maximum de 33% en cas de deuxième infraction et d'un maximum de 50% pour toute infraction suivante ;
- dénier totalement ou partiellement le droit à rémunération du bénéficiaire non-

recht op vergoeding in het kader van de Wettelijke Licentie of een andere exploitatiewijze waarop zijn initiële aanvraag betrekking had, voor maximaal één referentiejaar ingeval van een eerste inbreuk, maximaal twee referentiejaar ingeval van een tweede inbreuk en maximaal drie referentiejaar voor elke daaropvolgende inbreuk.

**§ 7.** De klachtenprocedure van de Vennootschap, ingesteld overeenkomstig Hoofdstuk VII van het Algemeen Reglement van de Vennootschap, staat open voor niet aangesloten begunstigen die niet akkoord gaan met het bedrag van de hen toekomende vergoeding, ingeval van weigering door de Vennootschap om een dergelijke vergoeding uit te keren en/of ingeval van sanctionering in de zin van de voorgaande paragraaf *in fine*.

adhérent dans le cadre de la Licence légale ou d'un autre mode d'exploitation sur lequel portait sa demande initiale pour, au maximum, une année de référence en cas de première infraction, pour, au maximum, deux années de référence en cas de deuxième infraction et pour, au maximum, trois années de référence pour toute infraction suivante.

**§ 7.** La procédure de plainte de la Société, instaurée conformément au Chapitre VII du Règlement général de la Société, est ouverte aux bénéficiaires non-adhérents qui ne sont pas d'accord avec le montant de la rémunération qui leur revient, en cas de refus par la Société de verser une telle rémunération et/ou en cas de sanction au sens du paragraphe précédent *in fine*.